



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 June 2008
Russian
Original: English

Шестдесят вторая сессия

Пункты 34 и 86 повестки дня

Всестороннее рассмотрение всего вопроса об операциях по поддержанию мира во всех их аспектах

Верховенство права на национальном и международном уровнях

Письмо постоянных представителей Финляндии, Германии и Иордании при Организации Объединенных Наций от 13 июня 2008 года на имя Генерального секретаря

В совместном письме от 3 декабря 2007 года (A/62/580), изданном 12 декабря 2007 года, мы информировали Вас об итогах Международной конференции под названием «Строительство будущего на принципах мира и правосудия», организованной Иорданским Хашимитским Королевством, Финляндией и Федеративной Республикой Германия в Нюрнберге, Германия, 25–27 июня 2007 года. В этом письме мы указали на то, что цель Конференции заключалась в выработке конкретных рекомендаций о путях устранения возможной коллизии между интересами мира и правосудия. Мы также заявили о том, что с этой целью организаторы Конференции разработают проект политического документа, озаглавленного «Нюрнбергская декларация по вопросам мира и правосудия».

С чувством глубокого удовлетворения настоящим препровождаем Нюрнбергскую декларацию по вопросам мира и правосудия (см. приложение). Она была разработана группой международных экспертов, назначенной организаторами Конференции и работавшей под эгидой президента Коста-Рики Оскара Ариаса. Мы одобрили текст на консультациях с заинтересованными практикующими специалистами и организациями гражданского общества.

В Декларации содержатся определения, принципы и рекомендации по таким вопросам, как мир, правосудие, безнаказанность, установление мира и отношение к прошлому, а также содействие развитию. Хотя это не юридический документ, он призван служить «руководством для тех, кто на местном, национальном и международном уровнях задействован на всех этапах трансформации конфликта, включая посредничество, постконфликтное миростроительство, развитие, и укреплении правосудия в переходный период и верховенство права», и таким образом влиять на будущую практику в области установления



и строительства «справедливого и прочного мира». Поэтому мы самым искренним образом надеемся на то, что этот документ также может быть полезен для Организации Объединенных Наций и ее государств-членов.

Будем признательны Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 34 и 86 повестки дня.

(Подпись) Кирсти Линтонен
Постоянный представитель Финляндии

(Подпись) Томас Матуссек
Постоянный представитель
Федеративной Республики Германия

(Подпись) Мухаммад Ф. аль-Аллаф
Постоянный представитель
Иорданского Хашимитского Королевства

**Приложение к письму постоянных представителей
Финляндии, Германии и Иордании при Организации
Объединенных Наций от 13 июня 2008 года на имя
Генерального секретаря**

Нюрнбергская декларация по вопросам мира и правосудия

I. Преамбула

Мы, правительства Финляндии, Германии и Иорданского Хашимитского Королевства, выступая в качестве организаторов Международной конференции «Строительство будущего на принципах мира и правосудия», состоявшейся в Нюрнберге, Германия, 25–27 июня 2007 года,

дав обещание с согласия участников Конференции облечь основные выводы Конференции в форму документа под названием «Нюрнбергская декларация по вопросам мира и правосудия»,

признавая, что мир, правосудие, права человека и развитие находятся в центре внимания международного сообщества, что они взаимосвязаны и взаимно укрепляют друг друга и что при их рассмотрении необходимо руководствоваться Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека, другими стандартами в области прав человека и международным гуманитарным правом, включая, в применимых случаях, Римский статут Международного уголовного суда^a,

сознавая успехи всемирного движения по борьбе с безнаказанностью и будучи воодушевлены ими, а также подтверждая в этом контексте, что наиболее серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества в целом, не должны оставаться безнаказанными,

руководствуясь желанием содействовать предотвращению и недопущению возникновения в будущем вооруженных конфликтов,

признавая, что вероятность того, что мир и стабильность возобладают, более высока, когда коренные причины конфликта устраняются таким образом, который затронутые общества воспринимают как легитимный, недискримина-

^a 25–27 июня 2007 года более 300 сотрудников директивных органов и практикующих специалистов собрались в Нюрнберге, Германия, для участия в Международной конференции «Строительство будущего на принципах мира и правосудия», организованной правительствами Финляндии, Германии и Иордании в сотрудничестве с Инициативой по ликвидации последствий кризисов, Хельсинки; Международным центром по вопросам правосудия в переходный период, Нью-Йорк; Фондом Фридриха-Эберта, Берлин; Центром по изучению вопросов насилия и примирения, Йоханнесбург, Южная Африка; Рабочей группой по вопросам развития и мира, Бонн, Германия; Центром по вопросам миростроительства-швейцарским центром мира, Берн; и Университетом им. Георга Августа, Гёттинген, Германия. На заключительном этапе Конференции участники достигли согласия о том, что организаторы Конференции разработают декларацию. Ее текст был разработан под эгидой президента Коста-Рики Оскара Ариаса группой международных экспертов, назначенной организаторами Конференции, и обсуждался на консультациях до его публикации в июне 2008 года с практикующими специалистами и организациями гражданского общества.

ционный и справедливый, и когда они конструктивно относятся к своему прошлому,

подчеркивая, что укрепление мира и правосудия является долгосрочным усилием, требующим всеобъемлющего и всеохватного подхода, учитывающего политические, культурные и гендерные аспекты,

предлагаем, чтобы настоящая Декларация служила руководством для тех, кто на местном, национальном и международном уровнях задействован на всех этапах трансформации конфликта, включая посредничество, постконфликтное миростроительство, развитие, и укреплении правосудия в переходный период и верховенства права.

II. Определения

В настоящей Декларации

1. **«Мир»** понимается как означающий прочный мир.

«Прочный мир выходит за рамки подписания соглашения. Хотя прекращение боевых действий, восстановление общественного порядка и удовлетворение основных потребностей являются неотложными и легитимными ожиданиями населения, которое пострадало от вооруженного конфликта, прочный мир требует долгосрочного подхода, устраняющего структурные причины конфликта, и поощряет устойчивое развитие, верховенство права и управление, а также уважение прав человека, благодаря чему рецидив сопряженного с насилием конфликта становится менее вероятным.

2. **«Правосудие»** понимается как означающее ответственность и справедливость при защите и отстаивании прав и предотвращении правонарушений и предоставлении компенсации за них.

Правосудие должно отправляться учреждениями и механизмами, которые обладают легитимностью, уважают верховенство права и согласуются с международными стандартами в области прав человека. Правосудие сочетает в себе элементы уголовного правосудия, поиск истины, возмещение и институциональные реформы, а также справедливое распределение общественных благ и доступ к ним и справедливость в обществе в целом.

Правосудие может отправляться местными, национальными и международными действующими лицами.

III. Принципы

1. **Комплементарность мира и правосудия**

При правильном подходе мир и правосудие дополняют и укрепляют друг друга. Вопрос о том, следует ли добиваться правосудия, вообще ставить нельзя; скорее вопрос должен заключаться в том, когда и как это следует делать.

Удовлетворение потребностей пострадавшего населения в области безопасности и социальной и экономической областях создает благоприятные условия для стремления к миру и правосудию и часто соответствует наиболее неотложным надеждам общества в постконфликтный период. Однако удовлетво-

рение этих потребностей не является одним из предварительных условий для стремления к миру и других усилий, определяющих отношение к прошлому, и не подменяет их.

2. Пресечение безнаказанности

Наиболее серьезные преступления, вызывающие озабоченность международного сообщества, а именно: геноцид, военные преступления и преступления против человечности, не должны оставаться безнаказанными, и следует обеспечить эффективное уголовное преследование за них. Возникновение этого принципа в качестве нормы международного права изменило параметры стремления к миру.

В качестве минимального применения этого принципа амнистии нельзя распространять на тех, кто несет наибольшую ответственность за геноцид, преступления против человечности и серьезные нарушения международного гуманитарного права.

На каждом государстве лежит главная ответственность за защиту своего населения от этих преступлений. Эта ответственность сопряжена с предотвращением, расследованием таких преступлений и наказанием за них.

3. Подход, нацеленный на потерпевших

Потерпевшие находятся в центре миростроительства, правосудия и примирения и должны играть активную роль в таких процессах. Их проблемам должно уделяться самое первоочередное внимание.

4. Легитимность

Легитимность стратегий борьбы за мир и правосудие имеют решающее значение и тесно связана с ответственностью на местном уровне и соблюдением международной нормативной базы. Эти стратегии должны учитывать местные обстоятельства и ожидания.

5. Примирение

Восстановление отношений между бывшими враждебными группами и расширение возможностей обществ трансформировать самих себя и предать забвению свои распри способствуют поиску мира. Примирение требует восстановления доверия к справедливым общественным учреждениям и уважения равных прав. Оно сопряжено с диалогом, посвященным вступающим в противоречие друг с другом версиям прошлого и рассмотрению таких вопросов, как справедливость, ответственность и интересы потерпевших.

IV. Рекомендации

1. Установление мира

1.1 Признавая насущную необходимость прекращения столкновений и страданий, следует отметить, что переговоры должны закладывать основу как для мира, так и для правосудия.

1.2 На посредниках лежит обязанность творчески способствовать немедленному прекращению насилия и боевых действий, поощряя при этом стабильные решения. Их приверженность основным принципам международного правопорядка не должна вызывать каких-либо сомнений. Они должны содействовать распространению знаний среди сторон о нормативной основе, включая международные стандарты в области прав человека и гуманитарное право, а также об имеющихся вариантах их имплементации, с тем чтобы стороны могли принимать взвешенные решения. Они должны внимательно подходить к потребностям в области развития, с тем чтобы эти потребности учитывались с самого начала.

1.3 Необходимо как можно скорее проводить консультации с широким кругом действующих лиц, особенно с потерпевшими, гражданским обществом и женщинами.

1.4 В то время как необходимость обеспечения общественной безопасности и управления является чрезвычайно важной сразу же после окончания конфликта, консолидация и поддержание мира должны подкрепляться ощущением того, что справедливость восстанавливается посредством установления виновных, создания легитимных структур и устранения коренных причин конфликта.

1.5 Стороны конфликта должны согласовывать меры, способствующие устранению причин безнаказанности и насилия, такие, как роспуск негосударственных вооруженных группировок, отмена чрезвычайного законодательства и проверка должностных лиц, подозреваемых в нарушениях прав человека, а также порядок реализации таких мер.

2. Определение отношения к прошлому

2.1 Определение отношения к прошлому имеет существенно важное значение для настоящего и будущего того или иного общества. Хотя стандартная модель определения отношения к прошлому отсутствует, существует целый диапазон доказавших свою эффективность мер, которые могут помочь обществу в его усилиях в этой связи. Они должны быть как всеобъемлющими, так и всеохватными и задействовать всех соответствующих действующих лиц.

2.2 Эти меры должны помогать обществу трансформировать себя посредством управленческих, структурных и институциональных реформ, особенно в таких областях, как правосудие, права человека, образование и сектор безопасности, и должны способствовать установлению культуры мира и ненасилия.

2.3 Информационно-разъяснительная работа и консультации являются чрезвычайно важными элементами легитимности мер в области правосудия в переходный период и ответственности за их реализацию. Все вовлеченные стороны должны в полной мере понимать возможности и ограничения имеющихся вариантов.

2.4 Стратегии в области правосудия в переходный период должны включать в себя уголовное правосудие, поиск истины, обеспечение возмещения и институциональную реформу. Связь между этими различными элементами и социально-экономическим аспектом правосудия должна рассматриваться на раннем этапе. Она должны учитывать принцип комплементарности национальных и международных механизмов.

2.5 Меры в области традиционного и общинного правосудия, отправляемого в рамках международных стандартов в области прав человека, могут играть важную роль.

2.6 Амнистия, за исключением тех, кто несет наибольшую ответственность за геноцид, преступления против человечности и военные преступления, может допускаться в конкретном контексте и даже может требоваться для освобождения, демобилизации и реинтеграции тех лиц, которые были брошены в тюрьмы и арестованы в связи с конфликтом.

2.7 Правосудие и подход, нацеленный на потерпевших, должны получать то же внимание и ресурсы, что и реформа сектора безопасности, разоружение, демобилизация и реинтеграция и другие стабилизационные меры.

2.8 Особое внимание следует уделять расширению представленности и полному и активному вовлечению женщин в стратегии в области правосудия в переходный период. Следует принимать надлежащие меры для защиты достоинства и неприкосновенности частной жизни потерпевших и свидетелей, особенно когда преступления сопряжены с сексуальным или гендерным насилием. Постконфликтные правовые системы должны устранять последствия юридической и социальной дискриминации на гендерной основе.

2.9 Программы обеспечения возмещения должны включать реституцию, компенсацию и реабилитацию и должны быть сопряжены с публичным признанием потерпевших в качестве граждан, способствуя тем самым восстановлению доверия к гражданским институтам и социальной солидарности.

2.10 Эффективная стратегия в области правосудия в переходный период будет способствовать примирению. Примирение может включать в себя символические меры, например, обращение с просьбами о прощении, устранение скомпрометировавших себя символов и поиск единой общности.

3. Содействие развитию

3.1 Часто конфликты возникают из-за отсутствия социальной справедливости. Устранение коренных причин конфликта и содействие доступу к общественным благам и услугам, экономическим ресурсам и возможностям на недискриминационной и равной основе являются чрезвычайно важной частью программ в области миростроительства и развития. Особое внимание следует уделять тем, кто больше всего пострадал от конфликта.

3.2 Кроме того, важными целями в области развития являются содействие процессам институциональных реформ, которые открывают путь для социально-экономического развития, участие в процессе принятия решений, верховенство права и уважение прав человека.

3.3 Механизмы в области правосудия в переходный период и усилия в области развития имеют конкретные и различные роли, которые должны дополнять друг друга и быть интегрированы во всеобъемлющие стратегии в области миростроительства.

3.4 Национальные и международные действующие лица в области развития должны действовать очень осторожно, когда речь идет об отношении к прошлому, при разработке стратегий развития в постконфликтный период, и принимать во внимание соответствующие рекомендации механизмов обеспечения ответственности.
